

# (IN)ACCESIBILIDAD EN LAS PÁGINAS WEB DE LAS UNIVERSIDADES ESPAÑOLAS: LAS FACULTADES DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Dra. Susana Álvarez Álvarez  
Facultad de Traducción e Interpretación (UVa)

# ÍNDICE

- Contextualización
- ¿Qué es accesibilidad web?
  - Definición
  - Pautas y niveles de accesibilidad
- Proyecto de innovación educativa: Accesibilidad universal
  - Análisis inicial de pautas WCAG 1.0 y WCAG 2.0
  - Resultados preliminares
- Conclusión

# Contextualización

Consortio  
World Wide  
Web (W3C)

eEurope

CWA 15554:  
2006

Decreto  
1494/2007

UNE139803:  
2004

WCAG 1.0

WCAG 2.0

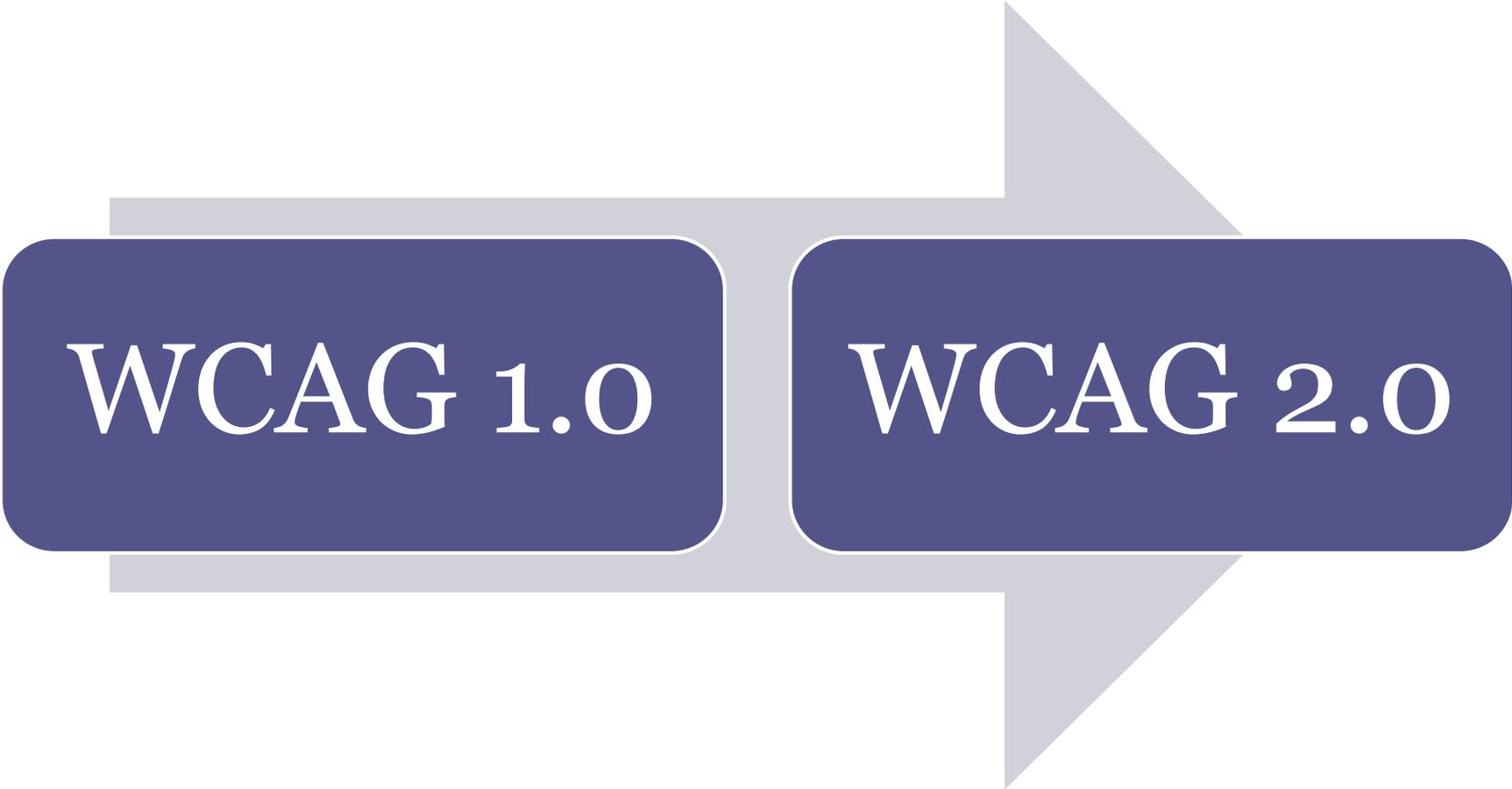
# Proyecto de innovación educativa

- “ACCESIBILIDAD UNIVERSAL A LOS ESTUDIOS UNIVERSITARIOS. DOCENCIA PARA TODOS”.
- Facultad de Traducción e Interpretación (UVa)

# ¿Qué es accesibilidad web?

- Según W3C (Consortio World Wide Web) “la **accesibilidad web** significa que personas con algún tipo de discapacidad van a poder hacer uso de la web. En concreto, al hablar de accesibilidad web se está haciendo referencia a un diseño web que va a permitir que estas personas puedan percibir, entender, navegar e interactuar con la web, aportando a su vez contenidos. La accesibilidad también beneficia a otras personas, incluyendo personas de edad avanzada que han visto mermadas sus habilidades a consecuencia de la edad. La accesibilidad web engloba muchos tipos de discapacidades, incluyendo problemas visuales, auditivos, físicos, cognitivos, neurológicos y del habla” (en Torres, 2013: 3)

# Accesibilidad web



WCAG 1.0

WCAG 2.0

# Pautas de accesibilidad al contenido web 1.0 (WCAG 1.0)

WCAG 1.0	
Pauta	DESCRIPCIÓN
1	Proporcione alternativas equivalentes al contenido visual y auditivo
2	No se base solo en el color
3	Utilice marcadores y hojas de estilo y hágalo apropiadamente
4	Identifique el idioma usado
5	Cree tablas que se transformen correctamente
6	Asegúrese de que las páginas que incorporan nuevas tecnologías se transformen correctamente
7	Asegure al usuario el control sobre los cambios de los contenidos tempo-dependientes
8	Asegure la accesibilidad directa de las interfaces de usuario incrustadas
9	Diseñe para la independencia del dispositivo
10	Utilice soluciones provisionales
11	Utilice tecnologías y pautas W3C
12	Proporcione información de contexto y orientación
13	Proporcione mecanismos claros de navegación
14	Asegúrese de que los documentos sean claros y simples

Fuente: W3C.

# Pautas de accesibilidad al contenido web 1.0 (WCAG 1.0)

**Prioridad 1:** Un desarrollador de contenidos de páginas webs **tiene** que satisfacer este punto de verificación. De otra forma, uno o más grupos de usuarios encontrarán imposible acceder a la información del documento. Satisfacer este punto de verificación es un requerimiento básico para que algunos grupos puedan usar los documentos web.

**Prioridad 2:** Un desarrollador de contenidos de páginas webs **debe** satisfacer este punto de verificación. De otra forma, uno o más grupos de usuarios encontrarán imposible acceder a la información del documento. Satisfacer este punto de verificación es un requerimiento básico para que algunos grupos puedan usar los documentos web.

**Prioridad 3:** Un desarrollador de contenidos de páginas webs **puede** satisfacer este punto de verificación. De otra forma, uno o más grupos de usuarios encontrarán imposible acceder a la información del documento. Satisfacer este punto de verificación es un requerimiento básico para que algunos grupos puedan usar los documentos web.

# Pautas de accesibilidad al contenido web 1.0 (WCAG 1.0)

## Niveles de adecuación

- **Nivel de adecuación A (A):**  
Se satisfacen todos los puntos de verificación de prioridad 1
- **Nivel de adecuación doble A (AA):** Se satisfacen todos los puntos de verificación de prioridad 1 y 2
- **Nivel de adecuación triple A (AAA):** Se satisfacen todos los puntos de verificación de prioridad 1, 2 y 3

## Iconos representativos



# Pautas de accesibilidad al contenido web 2.0 (WCAG 2.0): principios

**Perceptible:** La información y los componentes de la interfaz de usuario deben ser presentados a los usuarios de modo que ellos puedan percibirlos

**Operable:** Los componentes de la interfaz de usuario y la navegación deben ser operables

**Comprensible:** La información y el manejo de la interfaz de usuario deben ser comprensibles

**Robusto:** El contenido debe ser suficientemente robusto como para ser interpretado de forma fiable por una amplia variedad de aplicaciones de usuario, incluyendo los productos de apoyo.

# Pautas de accesibilidad al contenido web 2.0 (WCAG 2.0): pautas

Pautas de accesibilidad de contenido web establecidas en WCAG 2.0 (traducción disponible en <http://www.sidar.org/traduccion/wcag20/es/>)

<b>Número pauta</b>	<b>Texto original pauta</b>
1.1	<i>Proporcionar alternativas textuales para todo contenido no textual de modo que se pueda convertir a otros formatos que las personas necesiten, tales como textos ampliados, braille, voz, símbolos o en un lenguaje más simple.</i>
1.2	<i>Proporcionar alternativas para los medios tempodependientes.</i>
1.3	<i>Crear contenido que pueda presentarse de diferentes formas (por ejemplo, con una disposición más simple) sin perder información o estructura.</i>
1.4	<i>Facilitar a los usuarios ver y oír el contenido, incluyendo la separación entre el primer plano y el fondo.</i>
2.1	<i>Proporcionar acceso a toda la funcionalidad mediante el teclado.</i>
2.2	<i>Proporcionar a los usuarios el tiempo suficiente para leer y usar el contenido.</i>
2.3	<i>No diseñar contenido de un modo que podría provocar ataques, espasmos o convulsiones.</i>
2.4	<i>Proporcionar medios para ayudar a los usuarios a navegar, encontrar contenido y determinar dónde se encuentran.</i>
3.1	<i>Hacer que los contenidos textuales resulten legibles y comprensibles.</i>
3.2	<i>Hacer que las páginas web aparezcan y operen de manera predecible.</i>
3.3	<i>Ayudar a los usuarios a evitar y corregir los errores.</i>
4.1	<i>Maximizar la compatibilidad con las aplicaciones de usuario actuales y futuras, incluyendo las ayudas técnicas.</i>

# Pautas de accesibilidad al contenido web 2.0 (WCAG 2.0): niveles de conformidad

**Nivel A:** Para lograr conformidad con el nivel A (el mínimo), la página web satisface todos los criterios de conformidad del Nivel A, o proporcionar una versión alternativa conforme.

**Nivel AA:** Para lograr conformidad con el nivel AA, la página web satisface todos los criterios de conformidad de los niveles A y AA, o proporcionar una versión alternativa conforme al nivel AA.

**Nivel AAA:** Para lograr conformidad con el nivel AAA, la página web satisface todos los criterios de conformidad de los niveles A, AA y AAA, o proporcionar una versión alternativa conforme al nivel AAA

# ¿Accesibilidad en las páginas web de las Facultades de T e I españolas?

- Evaluación de la accesibilidad de las páginas web valorando WCAG 1.0 y WCAG 2.0.
- Niveles: **automático** y manual
- Muestra: 24 Facultades de T e I
- Herramientas: **TAW3 (online)** y Sort Site (versión 5)

# Resultados preliminares: WCAG 1.0

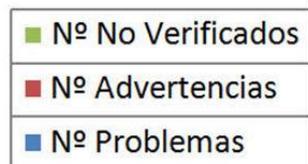
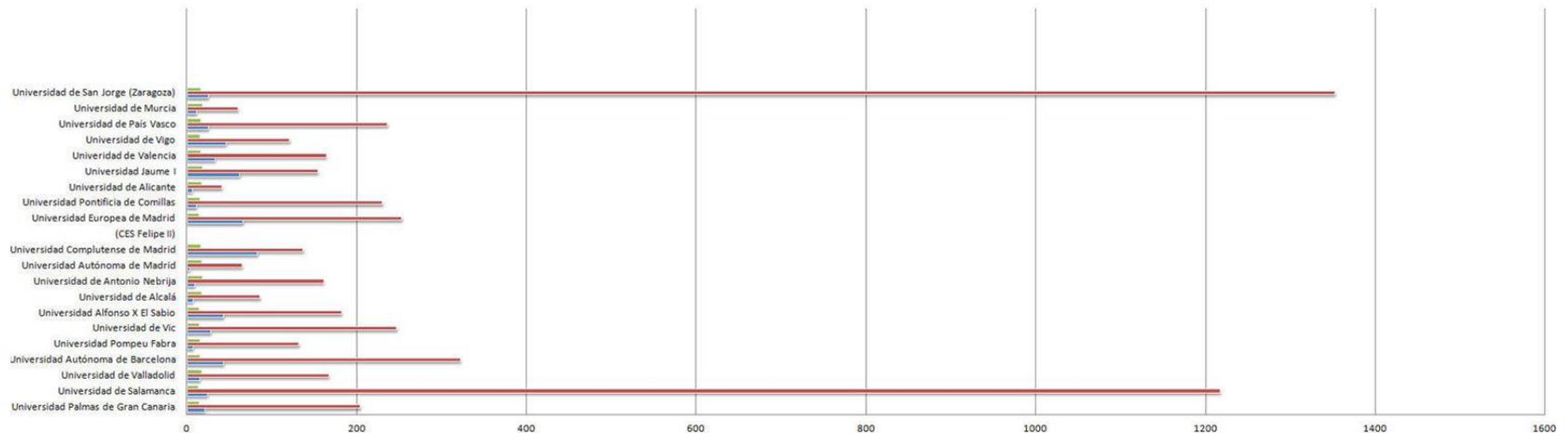
	WCAG 1.0.			
	Prioridad 1		Prioridad 2	
	Automático	Manual	Automático	Manual
Universidad de Córdoba	1	25	2	32
Universidad de Granada	0	48	0	52
Universidad de Málaga	10	163	24	211
Universidad Pablo de Olavide	0	113	8	214
Universidad Palmas de Gran Canaria	1	38	6	68
Universidad de Salamanca	0	272	38	171
Universidad de Valladolid	0	131	15	68
Universidad Autónoma de Barcelona	0	477	15	373
Universidad Pompeu Fabra	0	66	0	90
Universidad de Vic	2	111	6	102
Universidad Alfonso X El Sabio	5	160	26	125
Universidad de Alcalá	4	89	5	108
Universidad de Antonio Nebrija	4	89	5	108
Universidad Autónoma de Madrid	0	35	0	63
Universidad Complutense de Madrid (CES Felipe II)	14	25	17	126
Universidad Europea de Madrid	22	101	23	323
Universidad Pontificia de Comillas	0	226	64	129
Universidad de Alicante	0	23	0	41
Universidad Jaime I	0	133	0	101
Universidad de Valencia	2	109	6	105
Universidad de Vigo	1	162	83	151
Universidad de País Vasco	0	94	1	87
Universidad de Murcia	0	127	4	89
Universidad de San Jorge (Zaragoza)	0	221	9	445

# Resultados preliminares: WCAG 2.0

	WCAG 2.0.		
	Nº Problemas	Nº Advertencias	Nº No Verificados
Universidad de Córdoba	4	83	16
Universidad de Granada	0	174	19
Universidad de Málaga	45	184	16
Universidad Pablo de Olavide	25	157	14
Universidad Palmas de Gran Canaria	21	204	14
Universidad de Salamanca	24	1217	13
Universidad de Valladolid	15	167	17
Universidad Autónoma de Barcelona	43	322	15
Universidad Pompeu Fabra	7	132	15
Universidad de Vic	28	247	14
Universidad Alfonso X El Sabio	43	182	14
Universidad de Alcalá	7	86	17
Universidad de Antonio Nebrija	9	161	18
Universidad Autónoma de Madrid	3	65	17
Universidad Complutense de Madrid (CES Felipe II)	83	137	16
Universidad Europea de Madrid	66	253	14
Universidad Pontificia de Comillas	11	230	15
Universidad de Alicante	6	41	17
Universidad Jaume I	62	154	18
Universidad de Valencia	33	164	16
Universidad de Vigo	46	121	15
Universidad de País Vasco	25	236	16

# Resultados preliminares: WCAG 2.0

Análisis WCAG 2.0.



# Conclusiones

- Resultados preliminares
  - Problemas de accesibilidad en casi todas las páginas web analizadas
- Necesidad de una mayor implicación de las instituciones

**¡Muchas gracias!**

